

ANGOL JOGI ÉS INGATLANSZÓTÁR
HUNGARIAN DICTIONARY OF LEGAL AND PROPERTY TERMS

Keresés angolul vagy magyarul: Control+F
 Search in English or Hungarian: Control+F

"as-built" drawings	megvalósulási rajzok
"no-debt certificate"	"0-s levél"
(non-)residential property	(nem) lakás célú ingatlan
a proceeding of the competent authority shall be initiated	eljárást kell kezdeményezni az illetékes hatóságnál
a specific ...	egy adott ...
a true copy of the title deed	hiteles tulajdoni lap másolat
A/C = air conditioning unit	klímaberendezés, légkondicionáló
abortive fee	meghiúsulási díj
access control system	beléptetőrendszer
accessibility	akadálymentesítés
accommodation capacity	ágyszám
acknowledgement of receipt	átvételi elismervény
acrylic glass	akrilüveg
Act LXIII of 1992 on the protection of personal data and disclosure of data of public interest	1992. évi LXIII. Törvény a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról
action	jogcselekmény
actual	mindenkori
addendum	szervezőkiegészítés
ad-hoc assignment	eseti munka
administration	ügyintézés
administrative	közigazgatási
Administrative Register of the Settlements of the Hungarian Republic	a Magyar Köztársaság Közigazgatási Helynévkönyve
adobe	vályog
advance account	előlegszámla
agency agreement	ügynöki szerződés
agency fees	ügynöki díjak
agent, trustee, representative	megbízott, képviselő
air cleaner	légtisztító
air con	légkondi
air cooling	léghűtés
air-conditioned, with A/C	klimatizált
aircraft warning light	légiakadály-fény
allocated parking	kijelölt parkolóhely
alternating current (AC)	váltóáram
ambient humidity	környezeti páratartalom
amended agreement	módosított szerződés
amendment, modification of law	törvénymódosítás
amenities	előnyös tulajdonságok, extrák
amenities	az ingatlan előnyös tulajdonságai

anchor point (of a city)	vonzereje, fő megtartóereje egy városnak
ancillary facilities	bérlemény tartozékai
annex, side wing	épületszárny
annual profit or loss	éves üzleti eredmény
antenna housings	antenna elhelyezések
antenna mount	antennatartó
anti-slide	csúszásmentes
apartment house	bérház
appendix	melléklet, függelék
application for the registry of real estate	ingatlan-nyilvántartási bejegyzés iránti kérelem
Appraisal based on market return analysis	Piaci hozadéki megközelítés szerint
Appraisal based on reproduction cost	Újraelőállítás költsége alapú megközelítés szerint
appraisal report	értékbecslési szakvélemény
appraisal report	értékelői szakvélemény
appraisal report	értékbecslés
Appraisal through comparative market data	Piaci összehasonlító megközelítés szerint
Appraisal through market-based comparison	Piaci összehasonlító megközelítés szerint
appraiser, property valuer land valuer GB: valuation surveyor	értékbecslő
appraiser, valuer	értékbecslő, értékelő
approaching road	nyél, behajtó út
appropriation	eltulajdonítás
approved invoice	jóváhagyott számla
arable land	szántó
arbitrator	döntőbíró
arched floor	boltozott födém
Architect	tervező
architect	építész, építésszámológ
Architect's Programme	tervezői program
architecture	építészet
area of buildings / area of structures	felépítmény terület
as-built drawings	megvalósulási dokumentáció
asking price	kínálati ár / kikiáltási ár
asking price	irányár
assessment of damages	kárfelvétel
asset	vagyontárgy
asset management	vagyongazdálkodás
asset valuation	vagyoneértékelés
assets, valuables	vagyon
assignment contract	megbízási szerződés
at one's own expense	saját költségére
at the actual value	tényleges értéken
attested	hitelesített
authentication	hitelesítés, okmányokkal való igazolás
authorized joint representative	közös képviselő (társasháznál)
automatic sprinklers	automata csöpögtető rendszer (kertben)
average	<u>komfortos</u>
bad performance	hibás teljesítés

bank loan	banki hitel
bank loan	bankhitel
bankruptcy proceedings	csődeljárás
bankruptcy proceedings	csődeljárás
barrier door	határ ajtó
base concrete	aljzatbeton
base concrete	aljzatbeton
basement	alagsor
bay window	ablakfülke (kiugró)
beam floors	gerendás födécek
bearing fruit-trees	termő gyümölcsfák
bearing power	terhelhetőség
belt, zone	zóna
beltway	körgyűrű
between X and Y	egyrésről... másrésről... (szerződésben)
bitumen felt	bitumenes szigetelőlemez
blocked account	zárolt számla
blocked account for disbursements	folyósítási zárolt számla
Board Meeting	igazgatósági ülés
boiler	kazán
Booking Policy	foglalási szabályok
both parties agree to the following	felek egybehangzó akaratából
brick arched floor	téglaboltozatos födém
brick filler walls	tégla kitöltő falazat
broker / agent	közvetítő
budget	költség keret
budget holder	keretgazda
building	építmény
building acts	építésügyi szabályzat
building area	építkezési terület
building brick	falazótégla
building construction	magasépítés
building contractor entitled to construction activity	lakásépítésre jogosult vállalkozó
building contractor, builder	építési vállalkozó
building engineering	épületgépészet
building line	beépítési vonal
building loan	lakásépítési hitel
building lot, lot suitable for construction	építési telek
building materials	építőanyagok
building permit	építési engedély
building permit	építési engedély
building plans	építési tervrajzok
building yard	felvonulási terület (építkezésnél)
built-up area	beépített terület
bulwark	védőmű
bundled service	kapcsolt szolgáltatás
business activity	vállalkozási tevékenység
business information	üzleti információk

business practices	piaci magatartás
business, commercial, services belt (BCS belt)	gazdasági, kereskedelmi szolgáltató övezet (GKSZ övezet)
buyer will pay property acquisition duty on the transfer of property	tulajdonszerzési ill. bejegyzési illetékfizetési kötelezettsége keletkezik
buyer's market	kínálati piac, nagy kínálat
by proxy of	megbízásából
capex= capital expenditure	(tőke)beruházás
capitalized	aktivált
capped roof	tornyos tető
cardboard roof	bitumenes / kátrányos lemezfedésű tető
caretaker / groundskeeper	gondnok
cash equivalent instrument	készpénz-helyettesítő eszköz
cast-in-place reinforced concrete base	monolit vasbeton sávalap
catering establishment	vendéglátóipari egység
cellar	pince
central heating	központi fűtés
ceramic tile	kerámialap
certified architect	okleveles építészmérnök
certified copy, attested copy, exemplified copy	hiteles másolat
cession / assignment	engedményezés
change management	változáskezelés
changes by customers	vevői változtatás
changes by Tenants	bérlői változtatás
Chief Financial Officer	pénzügyi igazgató
chrome-plated	krómozott
circulating hot water heating	cirkó fűtés
circulation area	közlekedő
classified materials handling rules	titkos ügyirat kezelés (TÜK)
clause	törvénycikkely
clause	záradék, kikötés
clay tile roof	cseréptető
clear a property	tehermentesítés / takarítás
client	megbízó
clipped gable roof, jerkin head roof	csonka kontyfedél, csonka konytető
closing requirements / criteria fulfilled	Teljesített záráshoz szükséges feltételek
closing, closing costs	zárás, zárási költségek
coating	mázolás
coating	bevonat, (festék)réteg
coffee table	dohányzóasztal
collar beam	torokgerenda
collateral	biztosíték, fedezet
collateral analysis	fedezet értékelés
collective maintenance fee (in condominiums)	közös költség (társasházban)
collector	díjbeszedő
combination space and hot water heater	kombi cirkó
commission	közvetítői díj
commission table	jutaléktábla
commitment letter	kötelezettségvállalási nyilatkozat

common charges	közös költség
commonhold unit title (UK), condominium registration (US)	albetét (Az albetét szám az egyes társasházi lakások egyedi helyrajzi száma.)
community	lakóközösség
company loan	munkáltatói kölcsön
company registry number	cégjegyzékszám
company without legal entity	jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság
comparative market analysis (CMA)	összehasonlító piacelemzés
comparative price list	ártükör
comparison approach to value	összehasonlítás-alapú értékbecslés
competent authority	illetékes hatóság
complementary financing	kiegészítő finanszírozás
composite forms of roof	összetett tetőformák
composite girder	előregyártott vasbeton gerenda
compulsory auction	kényszerárverés
compulsory execution	végrehajtás (adós esetében)
concrete floor, concrete ceiling	beton födém
concrete tile roof	betoncserep tető
condo, condominium	öröklakás
condominium	többlakásos társasház
condominium	társasház
condominium / residential block	társasház
condominium / residential block	társasház
conical roof, coniform roof	kúptető, kúpos tető
conservation area	természetvédelmi terület
construction	építkezés
construction site	építési terület
construction, execution, implementation	kivitelezés
constructor	kivitelező
continuance licence	fennmaradási engedély
contract for loan	hitelszerződés
contract of deposit	letéti szerződés
Contracted Architect	Szerződött tervező
Contracting	szerződés-kötés
Contracting	szerződés-kötés
contracting parties	szerződő felek
contractor	kivitelező
contractual obligation	szerződésbeli kötelezettség
contractual relationship	szerződéses jogviszony
contractual terms	szerződéses feltételek
contractual terms	szerződéses feltételek
contractually capable	teljesen cselekvőképes
control tower	irányítótorny
conveniences / level of conveniences	komfortfokozat
cooktop	főzőlap
core process	alapfolyamat
cork flooring	parafa padlóburkolat
corner lot	saroktelek

corporation tax	társasági adó
cost approach	költségelvű értékelés
cost approach to value	pótlási költség alapú érték meghatározás Shows what it would cost to replace or reproduce the improvements as of the date of the appraisal, less the Physical Deterioration, the Functional Obsolescence and the Economic Obsolescence. The remainder is added to the Land Value.
countersigning lawyer, the lawyer executing this contract	ellenjegyző ügyvéd
coupled window	kapcsolt gerébtokos
court of guardians	gyámhivatal, gyámhatóság
court procedures	bírósági eljárások
court ruling	határozat
courtyard	belső udvar (épülettel körülvett)
cover checking	fedezetvizsgálat
coverage	beépítettség
coverage	lefedettség, ellátottság
covered porch	fedett terasz
crack, split, fissure	repedés
crane bay	daruzott csarnok
credit agency	hitelintézet
credit facilities	hiteleszközök
creditable, solvent, creditworthy	hitelképes
creditor	hitelező
cultivated (area)	művelt (terület)
cultivation	művelés
cupola roof, dome roof	kupolatető
curtain rod	karnis
custom-built	egyedi tervezésű / kivitelezésű
customer financing	vevőfinanszírozás
customer financing	vevőfinanszírozás
Customer Relations Manager	ügyfélkapcsolati vezető
Customer Relations Representative	ügyfélkapcsolati munkatárs
customer request	Vevői kérelem
customer requirements	vevői igények
customer's loan agreement	vevői hitelszerződés
cylinder	kútalap
dashed arrow	szaggatott nyíl
data provision / data reporting	adatszolgáltatások teljesítése
date of assignment	megbízás kelte
debt collection	követeléskezelés, adósságbehajtás
debt obligations	fizetési kötelezettségek
Declaration of Cancellation	törlő nyilatkozat
Declaration of Registration	bejegyző nyilatkozat
Declined or unauthorised event handling	Elutasított vagy nem illetékes eseménykezelés
decommissioning	leszerelés
deed	okirat

deed of association	társasági szerződés
deed of foundation	alapító okirat
Deed of Foundation of Condominium	társasházi alapító okirat
default in paying, non-performance	fizetés nem teljesítése
degree of completion	készültségi fok
delay of payment, late payment	fizetési késedelem
demand note	fizetési felszólítás fizetési meghagyás
demolition	bontás
department	osztály
deployment / rollout	telepítés / bevezetés
deposit	foglaló
depot, warehouse	raktárépület
Description of activity	tevékenység leírása
developer / investor	beruházó
development in unbroken row	zárt sorú beépítés
development in unbroken rows	zárt sorú beépítés
direct current (DC)	egyenáram
Director of Finance	gazdasági vezető
disaster recovery	katasztrófa-elhárítás
disbursement	folyósítás
Disbursement Clerk	folyósítási ügyintéző
disbursement conditions	folyósítási feltételek
disclaimer	jogi nyilatkozat
dispersion paint	diszperziós festék
distortion	torzítás
distressed sale value	nyomott árú értékesítés szerinti érték
district heating	távfűtés
district heating center	távfűtési központ
divide into lots / parcel out	felparcelláz
division head	ágazatvezető
doctor's office	orvosi rendelő
Document Office	Okmányiroda
doors and windows	nyílászárók
dormer	kiugró tetőablak ('kutyaház')
double-pitched roof, gable roof	nyeregtető
down payment	előleg
down payment	előleg
Draft Agreement	szerződéstervezet
Draft Agreement	szerződéstervezet
drafting the Tendering Schedule Specification	versenyeztetési ütemterv leírás elkészítése
drainage	vízelvezetés
drawing funds	hitellehívás
driveway	kocsilehajtó
due to circumstances not imputable to either one of the Parties / beyond the control of any of the Parties	egyik félnek sem felróható körülmények miatt
duration of forced liquidation	kényszerértékesítési időtartam
duties office	illetékhivatal
duty on the onerous transfer of property	visszterhes vagyonátruházási illeték

easement (the right of an owner to cross over another's property for a special necessary purpose) /also: right of way, servitude right, appurtenance/	szolgalmi jog, szolgalmi út
eat-in kitchen	étkezőkonyha
EBITDA=Earnings Before Interest, Tax, Depreciation and Amortization	Kamatok, adózás és értékcsökkenési leírás előtti eredmény (röviden: üzleti eredmény)
economies of scale	méretgazdaságosság
effective date	fordulónap
Effective date / Date of last update	Hatályba lépés időpontja / Utolsó módosítás dátuma
electric gate	automata kapu
electrical fittings	világító testek és elektromos felszerelési tárgyak
electrical fittings	elektromos szerelvények
electrical fittings	elektromos szerelvények
electrical installations	villamos berendezések
electricity grid	áramszolgáltató hálózat
elevation	homlokzat magasság
elimination	kijavítás <hibáé>
enclosed porch	zárt veranda
encumbrance	teher, kötelezettség
energy supply system	energiaellátó rendszer
enforcement of interests through judicial channels	bírósági úton történő érdekérvényesítés
enforcement of interests through non-judicial channels	békés úton történő érdekérvényesítés
entered into by ... and between ...	mely létrejött egyrészről ... másrészről ...
entitled to representation	képviselőre jogosult
entrance gate	kapu
entrance hall	előszoba
entryphone	kaputelefon
estate tax	építményadó
estate/property agent	ingatlanügynök
executive body	végrehajtó szerv
exemption from charge	illetékmentesség
exhaust fan	szagelszívó
expansion joint	dilatációs szerkezet
expenses, refund, return, reimbursement	visszatérítés
expert (technical) witness	igazságügyi műszaki szakértő
expert advice	szakértés
expert opinion report	szakvélemény
expert witness in architecture and real estate expert	igazságügyi építési és ingatlanforgalmi szakértő
expert witness in real estate	ingatlanforgalmi igazságügyi szakértő
explicit endorsement	külön hozzájárulás
exposure period	közzétételi / meghirdetési időszak
expropriation	kisajátítás
extension	bővítés, hozzáépítés, terjeszkedés, bővítmény

exterior face	külső homlokzat
facade	homlokzat
fail-safe	üzembiztos
failure in performance	a teljesítés megghiúsulása
fair market value	tisztességes piaci érték
family home, detached house	családi ház
fan	ventillátor
features, qualities, characteristics	tulajdonságok
field survey, on-site survey	helyszíni szemle
field trip	kiszállás
filing	iktatás
final agreement	végleges szerződés
final clause	záró rendelkezések
final financial plan	végleges pénzügyi, finanszírozási terv
final report	záró riport
final sales plan	végleges sales terv
final Schedule	végleges időzítési terv
final settlement proceedings	végelszámolási eljárás
Finance Assistant	pénzügyi asszisztens
Finance Expert	pénzügyi szakértő
fire-extinguishing water tank	tűzivíz tároló
fixed line, landline	vezetékes vonal
fixed term	határozott idejű
flagging	burkolás kőlappal
flashing	lemezfedés (bádogfedés)
flat roof, deck roof	lapostető
flat-roof	lapos tető
floor	födém
floor area	szintterület
floor area	alapterület
floor area indicator	szintterületi mutató
floor area survey	területfelmérés (arról van szó, h. kivitelezés után valósan mennyi az adott lakás alapterülete)
floor heating	padlófűtés
floor plan	alaprajz
floor tile	padlócsespe, padlólap
floor, ceiling	födém
flooring	burkolat
flooring	padlóburkolat
following previous consultation	előzetes egyeztetést követően
footing, strip footing	sávalap
for rent / to let	bérbeadó
forced investment	kényszerbefektetés
forced liquidation	kényszerértékesítés
foreclosure	végrehajtási jog, zálogjog érvényesítése
foreign national	külföldi
foreign operating capital	külföldi működő tőke
foreign-registered company	külföldi székhelyű vállalkozás

form	blanket
foundation	alap, alapozás
founding member, co-founder	alapító tag
foyer	előtér
framework agreement	keretszerződés
framework agreement	keretszerződés
free standing building	szabadon álló épület
free-standing / self-supporting tower	önhordó torony, kikötés nélküli torony
fringe benefits	béren kívüli juttatások
frontal	homlokzati
frustration of contract	a szerződés megghiúsulása
FTE= Full-Time Employee	teljes munkaidős alkalmazott
fulfillment of closing requirements	zárási feltételek teljesítése
furnishings	berendezés, bútorzat, felszerelés
furring tile	üreges hőszigetelő burkolótégla
fuse box	biztosíték szekrény
FX-related status: domestic	devizabelföldi
FX-related status: foreign	devizakülföldi
gable and valley	keresztfedél
gabled	oromzatos kontyvető
garbage disposal	köztisztaság
gas convector	gáz konvektor
gas meter reading	gázóra leolvasás
gated residential community	bekerített lakópark
general constructor	generál kivitelező
general ledger account number	főkönyvi szám
general ledger entries	főkönyvi számok
general mortgage	keretbiztosítéki jelzálogjog
general partnership	közkereseti társaság (kkt.)
generator	aggregátor, áramfejlesztő
generic number	típuszám
girder	tartó gerenda, támasztó gerenda
glass display cabinet	üveges szekrény
glass fiber	üvegszál
glass-wool lagging	üveggyapot burkolás
glaze	lazúr
glazed ceramics	mázás kerámia
glazed tile	csempe
government decree	kormányrendelet
grace period	tűrelmi idő
grant of probate	hagyatékátadó végzés
ground	föld (dugaljnál)
ground beam	ászkogerenda
ground floor, first floor	földszint
ground plan	alaprész
ground wire	földelőkábel
grounding	földelés
gutter	ereszcsatorna
guy wire	kikötő kábel

guyed tower	kikötött torony
half hip, intersecting roof, Italian roof, kipped roof	kontytető, kontyolt tető
handling fee	kezelési költség
Handover List	Átadási lista
Handover/Acceptance Schedule	átadás-átvételi ütemterv
hard finish	hidegburkolat, hidegburkolás
hard-wood floor	keményfa padló
he binds himself to acknowledge	magára nézve kötelezően elismeri
head office	székhely
headcount	létszám
heater, radiator	radiátor
height of construction	építési magasság
hereinafter	továbbiakban
herewith appoints and gives mandate to...	meghatalmazza és megbízza
hidden (latent) defect	rejtett hiba
high power / high voltage	erősáram (adóberendezésnél: nagy teljesítményű)
high pressure water tank	hidrofor üzemű vízberendezés
high standard	luxus
highest and best use	legjobb és legértékesebb hasznosítási forma
high-level market research	Felsőszintű piackutatás
hipped roof	sátortető
Home sales	Lakáseladás
home-savings account	lakás-előtakarékossági számla
housing estate	lakótelep
hőmennyiség fogyasztásmérő	heat consumption meter
idle / vacant / underutilized	kihasználatlan
if required	szükség esetén
Implementing technical changes	műszaki módosítás elvégzése
Implied warranty	kellékszavatosság
improvement	felújítás
in a prestigious neighborhood	kedvelt környéken
in a timely manner	megfelelő időben, haladéktalanul
in approval thereof	helybenhagyólag
in the street	utcában (pl. közmű)
inclination	lejtés
income approach	piaci hozadéki megközelítés
income per head	egy főre eső jövedelem
inconvenient	komfort nélküli
index attached to title deed	széljegy
industrial elevator	teherlift
industrial park	ipari park
industrial property	ipari ingatlan
industrial track	iparvágány
information is true and correct	adatok a valóságnak megfelelnek
information package	információs anyag
inland navigation	belvízi hajózás
inland water transport	belvízi szállítmányozás

inlay	intarzia, berakás
inner belt area	belterület
innocent misrepresentation	jóhiszemű álképviselő
inspection	állapotfelmérés
installation	beüzemelés, üzembe helyezés
insurable value	biztosítási érték
insurance policy	biztosítás
intangible assets	immateriális javak
interest for default	késedelmi kamat
interest for default which is equivalent to the double of the central bank's actual prime rate	mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű késedelmi kamat
interior designer	lakberendező
interior finishes	belső burkolat
interior finishing/flooring with low heat absorption	melegburkolat, melegburkolás
International Valuation Standards (IVS)	Nemzetközi Értékelési Szabványok
intervention grain storage depot	intervenciós gabonaraktár
intervention guard	kivonuló szolgálat
investment	beruházás
investment value	bekerülési érték
invoice	számla
Invoice bearing the seal "Fully Approved"	„Jóváhagyás teljes körű” bélyegzővel ellátott számla
invoice received	beérkezett számla
it is contingent on	ennek előfeltétele, hogy...
itemization	tételes felsorolás
items pending approval	jóváhagyatlan tételek
Items recorded on bank terminal, Completed wire transfer order	Banki terminálon rögzített tételek, Kitöltött átutalási megbízás
joint enterprise	közös vállalat (kv.)
joint owner, joint proprietor	tulajdonos társ
joint stock limited liability company	részvénytársaság (Rt.)
joint usage	közös használat
jointless floor	hézagmentes padló
joist shuttering	alsó födémzsaluzat
jurisdiction	illetékesség, hatáskör
kick-off meeting	projektindító megbeszélés
kitchenette	„teakonyha”, minikonyha
land certificate	telekkönyvi kivonat
land proportion	telekhányad
land register	teleknyilvántartás, telekkönyv
Land Registry	Földhivatal
land tax	telekadó
landing	pihenő
landlord	bérbeadó tulajdonos
landscape gardening	tájkertészet
landscape protection area	tájvédelmi körzet
landscaped	parkosított
landscaped garden	díszkert, parkosított kert

landscaping	parkosítás
last known place of abode	utolsó ismert lakó- (tartózkodási) helye
late performance penalty	késedelmi kötbér
laundry	mosókonyha
law section	paragrafus
law section X, paragraph Y, item Z	törvény X §, Y bekezdés Z pontja
layout	elrendezési rajz
layout	kialakítás, elrendezés
lease agreement	bérleti szerződés
legal entity	jogi személy, jogi személyiség
legal entity	jogi személy
legal expert	igazságügyi szakértő
legal inspection	jogi helyzet ellenőrzése
legal relationship	jogviszony
legal transaction	jogügylet
legally binding	jogerős
Lessor	Bérbeadó
liabilities	tartozások
liabilities	követelések
licensed / certified appraiser	okleveles értékbecslő
life expectancy	várható élettartam (lakosságé)
lifetime, lifespan	élettartam
light fixtures	világítótest
light metal structure	könnyűfém szerkezet
lightning protection	villámvédelem
lightweight structure / construction	könnyűszerkezetes
like new	újszerű
limited liability company (ltd)	korlátolt felelősségű társaság (kft)
Limited Partnership	Betéti Társaság (Bt.)
link	összeköttetés
liquidated damages	szertződési kötbér
liquidated damages clause	szertződési kötbér záradék
liquidation proceedings	felszámolási eljárás
liquidation value	likvidációs érték
listed historical building	műemlék épület
listing contract, listing	ingatlanközvetítői szerződés
listings	kínálati lista
living area	lakótér
living room, sitting room	nappali szoba
Loan Agreement	hitelszerződés
loan applicant	hiteligénylő
Loan brokerage	hitelközvetítés
Loan Consultant	hiteltanácsadó
loan offer	hitelkijánlás
loan officer	hitelügyintéző
loan on mortgage	jelzálogkölcsön
loan scheme	hitelprogram
local government, municipality	önkormányzat
location	elhelyezkedés

lock, latch	zár
loft	tetőtér, padlásszoba
loft	galéria
loft apartment	padlástérben kialakított lakás
loft apartment	tetőtéri lakás. manzárd
loft apartment, penthouse	tetőtéri lakás
log	rönk
low level of convenience	félkomfort
low voltage	gyengeáram
lowered	süllyesztett
L-shaped, L return	L alakú
luxury apartment	<u>luxuslakás</u>
main project financier	projekt alapfinanszírozója
mains cable strain relief	feszültségmentesítés
mains input / connection	betáplálás
mains switch	hálózati kapcsoló
maintained ownership	tulajdonjog-fenntartás
mandatory provision	kötelező rendelkezés
mansard roof, gambrel roof	manzárdtető
mansion	udvarház
market value	forgalmi / piaci érték
marketable	piacképes
master bedroom	szülői hálószoba
may serve as cover	szolgálhat fedezetül
measuring equipment	mérőberendezés(ek)
mechanical installations	gépészet (gépészeti berendezések)
meeting	tárgyalás
Meeting Minutes	Tárgyalási jegyzőkönyv
metal slab	fémlemez
meter readings	mérési eredmények
mezzanine	félemelet
minimal heating	temperálás
miscellaneous	egyéb
miscellaneous ordinances	vegyes / egyéb rendelkezések
MLS (Multiple Listing Service) - A computerized database of all the homes and land in an area listed for sale by local Realtors	elektronikus ingatlan-adatbázis: MLS (nálunk ilyen átfogó adatbázis még nem létezik - 2006)
monitoring	távfelügyelet
monitoring/ follow-up	nyomon követés
monolithic reinforced concrete	monolit vasbeton
mono-pitch, lean-to, single-slope, penthouse roof	félnyeregtető, féltető
monopole head	csutka
mortar	habarcs
mortgage charge	jelzálogterhelés
mortgage registry	telekkönyvi hivatal
multiple-point security lock	több ponton záródó biztonsági zár
Municipal Court of Budapest	Fővárosi Bíróság
narrative	leíró

National Classification System of Products and Core Activities.(TEÁOR = Standard Industry Code)	TEÁOR
nationalization	államosítás
natural person	természetes személy
neglected	elhanyagolt
neutral	nulla (dugaljnál)
new-built	újépítésű
next-of-kin	közeli hozzátartozó
No further subdivision into independent units.	további önálló egységre nem tagolódik
node	csomópont
noise pollution	zajterhelés
nominal power	névleges teljesítmény
non-assignable	át nem ruházható
non-competition	versenytilalom
non-condensing (humidity)	nem lecsapódó (páratartalom)
nondisclosure agreement	titoktartási megállapodás
non-profit company	közhasznú társaság, kht.
non-recurring expenditure (NRE)	egyszeri költség
non-refundable	vissza nem téríthető / térítendő
non-refundable VAT	nem visszaigényelhető ÁFA
non-weatherproof	beltéri
normal / proper use	rendeltetésszerű használat
notarial deed	közjegyzői okirat
notarization	közjegyzői hitelesítés
notary public	közjegyző
notification of drawing	lehívási értesítő
NPV = Net Present Value	nettó jelentérték
null and void	semmis
nursing home / senior citizens home	idősek otthona, szociális otthon
obligation of confidentiality	titoktartási kötelezettség
obsolescence	elavulás, ingatlan erkölcsi kopása
obsolescence / technical depreciation	erkölcsi elavulás, erkölcsi értékcsökkenés
occupancy permit	használatbavételi engedély
occupancy rate	kihasználtság
offer deposit, bid deposit,	ajánlattételi biztosíték, ajánlati biztosíték
office block	irodaépület, irodaház
off-plan development	terv alapján megvásárolható ingatlan
off-plan property	építés alatt álló ingatlan
on favorable terms	kedvező feltételek mellett
on property	telken belül
one-story building	egyszintes ház
on-site (assistance)	helyszíni (segítség)
open kitchen	amerikai konyha
Open Market Value (Fair Value)	nyílt piaci érték
open-ended	határozatlan idejű
operating permit	működési engedély
opex=operational expenditure	működtetési költségek
opportunity cost	lehetőségköltség

option consideration	vételi jogért (opcióért) fizetendő díj
option to purchase	vételi jog (opciós)
option to purchase agreement	vételi jogot alapító szerződés
orderly liquidation	rendes értékesítés
ordinance	rendelet, előírás
organisational structure	szervezeti struktúra
organisational structure	szervezeti struktúra
organisational unit	szervezeti egység
original state	eredeti állapot
outbuilding	melléképület
outer belt area	külterület
outstanding balance	hátralék
overall	összességében
overall level of standards	igényszint általánosan
overvoltage protection	túlfeszültség elleni védelem
owner parties	tulajdonos felek
owner, proprietor	tulajdonos
ownership may be maintained	tulajdonjog-fenntartással lehet élni
panel wall	kitöltőfal
pantry	kamra
paper invoice	papír alapú számla
parcel area coverage	beépíthető alapterület
parking lot	nyilvános parkoló
parquet	parketta
Parties to the Contract / Contracting Parties	Szerződő Felek
partition wall	válaszfal
patent plaster (Edelputz)	nemesvakolat
path	nyomvonal
paved road	aszfaltozott út, szilárd útburkolat
pavement	útburkolat
paving stone	térkő
payment	pénzügyi teljesítés
payment certificate	teljesítési igazolás
Payroll Accounting	bérszámfejtés
pending index (attached to the title deed)	elintézetlen széljegy (tulajdoni lapon)
penthouse	tetőkeres luxuslakás
per area value / price, per unit value / price	fajlagos érték / ár
percentage of green space	zöldterület aránya
period of validity	hatályossági időtartam
periphery	külterület
permit for demolition	bontási engedély
Personal Assistant/Office Manager	személyi asszisztens/irodavezető
personal details	személyes adatok
personal file	személyi anyag
personal property	személyi tulajdon
Pest Central District Court	Pesti Központi Kerületi Bíróság
pitched roof	magas tető, magastető
pitched roof	sátortető
plan	terv

plank	palló
plaster, plastering	vakolás, vakolat
plasterboard	gipszkarton
plate roof	bádogtető
plot / lot	telek
pole	pólus
Policy history	Szabályzat történet
pool room	biliárdszoba
power	fázis (dugaljnál)
power line	elektromos távvezeték
power of attorney	meghatalmazás
power outage, electricity outage	hálózati feszültség-kimaradás (HFK)
power supply system	áramellátó rendszer
precast concrete construction	előregyártott beton szerkezet
precast slab	betonpanel
preemptive right, right of preemption	elővásárlási jog
prefabricated	házgyári
prefabricated building-method, 'pre-fab'	előregyártott szerkezetes építésmód
pre-fabricated concrete	betonpanel
prefabricated panel building, „commie condo”	lakótelepi ház
pre-fabricated with wooden frames	könnyűszerkezetes (fa tartószerk.)
preliminary / draft	előzetes
preservation	állagmegóvás
prevailing inflation index	mindenkori inflációs index
preventive / regular maintenance	megelőző / rendszeres karbantartás
price-fixing	árrögzítés
pricing mechanism	ármechanizmus
prime coating	festék alapozás, alapozó réteg
prime rate	jegybanki alapkamat
prime rate - interest for default which is equivalent to the double of the central bank's actual prime rate	alapkamat - mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű késedelmi kamat
principal and its incidents	tőke és járulékai
principal building	fejépület
priority lien	elsődleges (elsőbbiséget élvező) jelzálog
Private Limited Company by Shares	Zrt., Zártkörűen működő részvénytársaság
private means	magánvagyon
private property	magántulajdon
privately owned property	magántulajdonban levő ingatlan
procedural agreement	ügyrendi megállapodás
procedural duty, procedural fee	eljárási illeték
profit and loss	működési eredmény
project closing	projektzárás
Project Closing Report	projektzáró jelentés
Project implementation	Projektvégrehajtás
project plan	tervdokumentáció
promotion of town	várossá nyilvánítás
proof of viewing	megtekintési nyilatkozat
property acquisition duty	vagyonszerzési illeték

property acquisition duty on the transfer of property	bejegyzési (vagy tulajdonszerzési) illetékfizetési kötelezettség
property acquisition, acquisition of real estate	ingatlanszerzés
property being appraised	értékelés tárgya
property development project	ingatlanfejlesztési projekt
property for sale	eladó ingatlan
property is not the object of a lawsuit, no third party has preemptive rights on it, and it is clear of any burden / encumbrance	per, teher, igény és köztartozásmentes
property line	telekhatár
property surveillance	vagyonvédelem
property tax	ingatlanadó
proprietary	tulajdoni, tulajdonosi
protected historical building / site	védett műemlék
Prussian arch	poroszsüveg boltozat
Public Administrative Office of Pest County	Pest-megyei Közigazgatási Hivatal
public dues	köztartozás
public property, publicly owned	köztulajdon
public utilities company	közműszolgáltató vállalat
public utility	közmű
purchase price	vételár
purchase transaction	adásvétel
PVC	PVC
rafter	szarufa, tetőgerenda
raised floor	álpadló
raw land	termőföld
real estate / property	ingatlan
real estate appraisal property valuation land valuation	ingatlanértékelés
real estate registry	ingatlan-nyilvántartás
real estate valuation / appraisal	ingatlanbecslés
real subrogation	valós (be)helyettesítés
realtor	ingatlanközvetítő
reception service	portaszolgálat
reconciled source	egyeztetett forrás
recorded delivery	tértivevény
recreational facilities	szabadidős létesítmények
recreational home, summer house	nyaraló
recreational property	üdülő ingatlan
recreational room	hobbiszoba
refundable	visszajár
regional structuring	területszervezés
registered among its core activities	tevékenységi körei között szerepel
registration fee	regisztrációs díj
Registry Court	Cégbíróság
Registry Office	Anyakönyvi Hivatal
regulation plan	szabályozási terv
reinforced concrete	vasbeton
reinforced concrete	vasbeton

reinforced concrete slab	vasbeton födémlemez
release	tulajdon átruházás
relevant / pertinent regulations	vonatkozó jogszabályok
remission of debt	tartozás elengedése
remote metering	táv mérés
remote system	távfelügyelet
renewal	felújítás (berendezésé)
renovation	felújítás (épületé)
rent	bérleti díj
rental revenue	bérleti bevétel
rental unit	bérlemény
rental void	azok az időszakok, amikor a bérlemény üresen áll
replacement cost	pótlási költség
rescheduling accord	átütemezési megállapodás
residence, dwelling	lakóhely
residency permit	letelepedési engedély
resident, occupier	lakó
residential community	lakópark
residential property	lakóingatlan
residential property	lakóingatlan
restore the original status quo of property	eredeti állapotot helyreállít
restraint	tilalom
restraint on alienation and encumbrance	elidegenítési és terhelési tilalom
restraint on hypothecation	terhelési tilalom
retail space	üzlethelyiség
retainer - it will be credited against the maximum fee	díjelőleg - megbízási díj beszámít majd a közvetítói díjba
retention money	biztosítékul letett összeg
return, Return on Investment (ROI)	megtérülés
revenue office	adóhivatal
revenue stamp, deed stamp	illetékbélyeg
review	felülvizsgálat
RFI – Request for Information	informatív árajánlatkérés
RFQ – Request For Quotation	árajánlatkérés
ridge roof	oromfalas nyeregtető
right of disposal	rendelkezési jog
right of disposal over the bank account	bankszámla feletti rendelkezés joga
right of withdrawal	elállási jog
right-of-way	(út)szolgálat
risk management	kockázatkezelés
risk of collection of forced investment through claim	követelés kényszerbefektetés érvényesítésének kockázata
road surface, pavement	útburkolat
road system	úthálózat
Roles	Szerepkörök
rolling shutters	gördülő redőny
roof covering	héjalás
roof covering	tetőhéjazat

roof covering	tetőfedés
roof forms	tetőidomok
roof tiles	tetőcserép
roofing, roof structure	tetőszerkezet
roof-truss	fedélszék
room height	belmagasság
room height	belmagasság
rope access work	alpin munka
row-house unit	sorházi lakás
Rules of Procedure	Működési szabályzat
ruling	(bírószáji) döntés
said party	nevezett fél
sale with maintained ownership	tulajdonjog fenntartással történő eladás
sale with maintained ownership	eladás tulajdonjog fenntartással
sales comparison approach	piaci összehasonlító megközelítés
Sales Contract / Agreement, Purchase Contract / Agreement	Adásvételi Szerződés
sanitary rooms	vizes helyiségek, vizesblokk
scalable	méretezhető
schedule	ütemterv
scheduling	ütemezés, folyamattervezés, kivitelezés ütemezése
scheme unit	építés előtt leköthető (csak terv)
sealant	tömítőanyag, szigetelőanyag, műa. padló védőfólia
section	metszet
security systems	biztonságtechnika
self-contained	különálló
self-financed invoice	önerőből finanszírozott számla
self-funded performance	önerős teljesítés
self-reliant financing	önerőből történő finanszírozás
seller's market	keresleti piac, nagy kereslet
selling price	eladási ár
semi-detached house, duplex	ikerház
septic tank	emésztő gödör
service areas	vizes helyiségek
service outage / interruption / disruption	üzemkimaradás
serviceability	használhatóság
servicing	szervizelés
settlement	elszámolás, kiegyenlítés
settlement of disputes	vitás kérdések rendezése
settlement of foreign nationals for business purposes	külföldiek gazdasági célú letelepedése
settlement of inheritance	hagyatékátadás
sewerage system	csatornarendszer
shall be applied toward the purchase price	a vételárba beszámít
shared property parts	közös terület
shareholder's loan	tagi kölcsön
sheeting	zsaluzás, deszkaborítás

shingle	zsindely
shock absorber	lengéscsillapító
Shortlist	szűkített lista
shrinkage	zsugorodás
side yard	oldalkert
sidetrack	iparvágány
sign	hirdetőtábla
single base	pont alap
single-lever faucet	egykaros csaptelep
single-nave	egyhajós
single-phase	egyfázisú
sintered	szinterezett
site	telephely
site inspection	bejárás
site plan	helyszínrajz
skylight	tetőablak, tetősíklak
SLA=Service Level Agreement	megbízhatósági vállalás
slanted plot	lejtős telek
slate	pala
slated roof	palatető
sliding roof	tolótető
slip / docking ramp	hajóállás
small room	félszoba (<12m ²)
smoke and fire alarm	füst és tűzjelző berendezés
social subsidy	szoc. pol. támogatás
solar cell	napelem
sold "as is"	megtekintett állapotban kerül eladásra
sole trader / private entrepreneur	egyéni vállalkozó
spaded finish	simított felület (betoné)
spare parts	tartalék alkatrészek
specified development plan	részletes rendezési terv (várostervezésnél)
spinoff company	(leválasztott) leányvállalat
spiral staircase	csigalépcső
SPOC – Single Point of Contact	egyszemélyes kapcsolattartó
sports facilities	sportlétesítmények
stability of value	értékállandóság
stamp duty	illeték
stamp duty payment	illetékfizetés
stand proxy for sy	stand proxy for
steel beam	acélgerenda
steel structure, steelwork	acélszerkezet
steel-beam floor	acélgerendás födém
stone slate	kőlap
storage	tároló helyiség
storage room, storage	tároló
stove	konyhai tűzhely
straw roof	szalmatető
strip floor	hajópadló
structural engineer	statikus, statikus mérnök

structural engineering report	statikai vélemény
Structure of organisational unit	Szervezeti egység felépítése
studio apartment	garzonlakás, egyszobás lakás
study	dolgozószoba
subcontractor	alvállalkozó
subcontractor	alvállalkozó
subcontractor	alvállalkozó
sub-region	kistérség
subsidiary	leányvállalat
subsidized mortgage	kedvezményes kamatozású lakáshitel
subsoil	altalaj
substitution	pótolhatóság, felcserélhetőség
suitable for business activity	vállalkozásra alkalmas
sun room	télikert
supplier's invoice	szállítói számla
supporting	támogató <mn>
surge protection	túlfeszültség elleni védelem
surveyor	földmérő, geodéta
suspended ceiling	álmennyezet
take-up	elterjedtség
tangible assets	tárgyi eszközök
tax break	adómentes időszak
tax rebate / refund	adó-visszatérítés
taxes and assessments	adók és illetékek
technical changes	műszaki módosítás
technical construction of the unit	lakás műszaki kialakítása
Technical Consultant	műszaki tanácsadó
technical content	műszaki tartalom
Technical Documentation	műszaki dokumentáció
Technical Expert	műszaki szakértő
technical handover	műszaki átadás
technical inspection	műszaki ellenőrzés
technical inspection	műszaki állapot felmérése
technical planning	műszaki tervezés
Technical Project Manager	műszaki projektmenedzser
Technical Protocol	műszaki jegyzőkönyv
Technical Specification	műszaki leírás
Technical Specification	műszaki specifikáció
technical specifications	műszaki jellemzők
template	sablon
tenancy agreement	bérleti szerződés
Tenant	bérlő
tenant	bérlő
Tenant's Change Request	Bérlői változtatási kérelem
Tenants' requirements	bérlői igények
tender / call for bids	ajánlati felhívás
Tender Dossier	pályázati dokumentáció
tender information package	ajánlati információs csomag
Tender Plan	tenderterv

Tender Plan	tenderterv
tender schedule	versenyeztetési ütemterv
tendering	Versenyeztetés
tendering policy	versenyeztetési szabályzat
tenure	használat időtartama
term of option	a vételi jog időtartama
termination / cancellation with notice	rendes felmondás
termination / cancellation without notice	rendkívüli felmondás
termination with cause	rendkívüli felmondás
terrace roof	terasz tető
terrain features	domborzat
territorial changes	területi változások
thatched roof	nádtető
the rules of the Act on Duties	hatályos illeték-törvény
the subject property, the property in question	a szóbanforgó ingatlan, a vizsgált ingatlan
the undersigned	alulírott
The undersigned declare the veracity and accuracy of the data provided and shown in this agreement and the non-existence of any concealed information, data, or facts which might have interfered with the conclusion of this contract by the Parties.	Alulírott felek kijelentik, hogy a jelen megállapodásban szereplő és általuk megadott adatok a valóságnak mindenben megfelelnek és pontosak, ezen kívül semmilyen olyan tény, információt, vagy adatot nem hallgattak el, amely jelen szerződés létrejöttét a Felek részéről befolyásolhatta volna.
thermostat	hőfokszabályozó
three approaches to value	három ingatlanértékelési módszer
tile floor	padlóburkolat, lapburkolat
tile roofing	cserépfedés
tiled roof	cseréptető
tiled roof	cseréptető
tisztviselő	executive
title	tulajdonjog
title deed	tulajdoni lap
title search	tulajdoni lap lekérdezés
title, ownership, proprietary rights	tulajdonjog
to accept title of the property	birtokba kerül / birtokba lép
to acquire ownership	tulajdonjogot szerezni
to be demolished	bontandó
to breach the contract	megszegi a szerződést
to enlist the services of...	közreműködését / szolgáltatásait igénybe venni
to issue sub-powers of attorney	helyettest (képviselőt) írásban meghatalmazni
to lodge an appeal	fellebbezni
to make declarations with or without legal effect	jognyilatkozatot vagy egyéb nyilatkozatot tenni
to notarize	közjegyzőileg hitelesít
to notarize, to authenticate	hitelesíttetni
to release sy from the duty of	felmenteni vkit (vmi kötelezettsége alól)
to repeal	eltöröl, hatálytalanít
to restore the original status quo of property	visszaállítani (eredeti állapotot)

to scale down	csökkent
to seize on the right to	jogot formál vmire
to short	rövidre zár
to validate	záradékol
toilet, restroom, lavatory	wc
tool kit	szerszámkészlet
topographical no. (vagy: registered under the following:)	helyrajzi szám
torque	forgatónyomaték
towns of county rank	megyei jogú városok
trademark holder	védjegyjogosult
training budget	képzési költségvetés
transfer of ownership	tulajdonjog átruházása
transfer of ownership, transfer of title	tulajdonjog átruházás
transfer of possession	Birtokbaadás
Transfer of possession	Birtokbaadás
Transfer of Possession Protocol	Birtokbaadási jegyzőkönyv
trapdoor	csapóajtó
trapezoidal sheet metal	trapézlemez
travel allowance	utazási költségtérítés
triple-double-single net lease	bérleti szerződés xxx-fizetési kötelezettséggel
trustee	letéteményes
tubular tower	csőtorony
under construction	befejezetlen / építés alatt
under the terms stated above	fenti feltételekkel
underage, minor	kiskorú
underground parking	mélygarázs
underground parking space	teremgarázs beálló
underutilisation / vacancy rate	kihasználatlansági arány
undivided joint ownership	osztatlan közös tulajdon
undivided, jointly owned	osztatlan közös tulajdonú
unencumbered	tehermentes
unfair business practices	tisztességtelen piaci magatartás
uninterruptable power network / supply	szünetmentes hálózat
Unit	terület <cégen belül>
unmanned	személyzet nélküli
unsettled, neglected	rendezetlen (telek, kert)
unsold homes	eladatlan lakások
usability	hasznosíthatóság
user serviceable	felhasználható által javítható
usufruct	haszonélvezeti jog
usufruct beneficiary	haszonélvező
utility bills	közüzemi díjak
utility company	közmű szolgáltató
utility costs, overheads, overhead expenses	rezsi, rezsi költségek
utility easement (the right of public utility companies to lay their lines across others' property)	szolgalmi jog a közművezetékekhez
utility meter	fogyasztásmérő

utility meter readings	fogyasztásmérők leolvasása
utility services	közművek
vacant plot	üres telek
valid and enforceable	érvényes és érvényesíthető
value estimate, value conclusion	becsült érték
value of returns	hozadéérték
value-decreasing factors	értékcsökkentő tényezők
value-increasing factors	értéknövelő tényezők
value-in-use	használati érték
vault	boltív
vaulted ceiling	boltozatos mennyezet
vent hole	szellőzőnyílás
venture, enterprise, company	vállalkozás
verify that the above... are true and correct	a valóságnak megfelel (szerződésben)
video surveillance system	videó megfigyelő rendszer
visual design	látványterv
wainscoting	lambéria, lambériázás
wall footing	lábazati burkolat
wall heating	falfűtés
wall socket	dugaszó aljzat
wallpapering	tapétázás
wall-to-wall carpet	szőnyegpadló
wall-to-wall carpeting	padlószőnyeg
warrant for payment	fizetési meghagyás
warrant of attorney	ügyvédi meghatalmazás
warrant of registry	bejegyző végzés
warranty	jótállás
waste heat	hulladékhő
water heater	bojler
water supply	vízellátás
weatherproof	kültéri
weight-bearing capacity	teherbíró képesség
weight-carrying wall	teherhordó fal
well maintained	rendezett
wheel-chair accessibility	akadálymentesség
whitewashed	meszelt
will pay by bank transfer	banki átutalással fizet
willful absorption of the cover	fedezet szándékos elvonása
winding-up proceedings	felszámolási eljárás
window case	ablaktok, ablakkeret
window sill	ablakpárkány
wine cellar	borospince
winterproofing	téliesítés
wire transfer	átutalás
wiring	vezetékezés
with accessibility for the physically disabled	akadálymentesített
with all + dual conveniences	<u>duplakomfortos</u>
with all modern conveniences	összkomfortos
with all public utilities / with full range of public	összközműves

utility services	
with respect to matters not regulated in this agreement, ... shall apply / prevail	a jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben, ... az irányadók
work safety	munkavédelem
workmanship	kivitelezés módja, minősége; kivitel
work-out room	edző terem
written notice	írásbeli értesítés
yard, back yard	hátsó udvar (nyitott)
yield	hozam
Ytong brick	Ytong téglá, Ytong elem
zero certificate	nullás igazolás
zero report	zéró riport
zero report	zéró riport
zinc-plated	horganyozott
zone	övezet
zoning	övezetekre osztás
zoning	építési övezeti rendszer
zoning	építési övezetekre osztás
zoning classification	övezeti besorolás
zoning ordinances	övezeti besorolásra vonatkozó rendelkezések
zoning regulations	építési övezeti előírások
zoning restrictions	építési korlátozások
zoning system	övezeti rendszer

Hasznosnak találta? Ajánlja másoknak is!

Angol jogi és ingatlanszótár: www.1moment.hu/szotar.pdf

© Szerzői jogok fenntartva: Novák Tamás 2009

Javaslatok: tamas@1moment.hu

Magyar nyelvű hangosszótár: angolmagyar.dicfor.hu

Műszaki szakszótár: dictionary.uw.hu

Ingyenes angol webfordító: www.webforditas.hu

Legteljesebb angol hangosszótár: www.thefreedictionary.com